

# Printed sheets containing villancicos composed by Antonio Navarro for the collegiate church of El Salvador in Granada (1723-1746)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://nau.egra.es/0000-0001-8347-0988)

## Abstract

*Eleven sheets with the texts of the villancicos composed by Antonio Navarro for the collegiate church of El Salvador have been found in two libraries in Granada, printed in that city between 1723 and 1746. In all cases these are the only known copies. The first four (1723 / 1730, 1732 y 1739) are in a factitious book in the Biblioteca Universitaria del Hospital Real, the remaining seven (1740 to 1746) in another factitious book in the Biblioteca de la Real Academia de Bellas Artes de Granada.*

## Keywords

Christmas songs (villancicos) , Christmas song (villancico) , matins of the feast of the Nativity of Jesus , music chapel of the collegiate church of San Salvador (Granada) , Antonio Navarro (composer, chapel master)

De las numerosas festividades en las que se cantaban villancicos en la colegiata del Salvador, solo se han conservado los textos impresos para los villancicos de Navidad. Véase:

<https://www.historicalsoundscapes.com/evento/339/granada> y <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/930/granada>.

Antonio Navarro desempeñó el cargo de maestro de capilla en esta institución granadina desde 1714 hasta 1755, aunque durante este largo periodo de tiempo abandonó la colegiata para servir como maestro interino en la Capilla Real de Granada, durante unos meses entre 1717 y 1718, y para liderar la capilla de la Universidad de Beneficiados entre 1747 y 1750. Poco después de incorporarse a la colegiata del Salvador, en 1714, propuso al cabildo la impresión del texto de los villancicos para los Maitines de la fiesta de Navidad, costumbre establecida ya desde el siglo XVII en la catedral y capilla real de esa ciudad. Esta sugerencia no fue aprobada y desconocemos en qué año se imprimieron los primeros pliegos de villancicos en la citada colegiata.

He podido localizar once pliegos con los textos de los villancicos que compuso Antonio Navarro para la colegiata del Salvador en dos bibliotecas de Granada, impresos en esta ciudad entre 1723 y 1746. En todos los casos se trata del único ejemplar conocido. Los cuatro primeros (1723, 1730, 1732 y 1739) se encuentran en un facticio de la Biblioteca Universitaria del Hospital Real, los siete restantes (1740 a 1746) en otro facticio de la Biblioteca de la Real Academia de Bellas Artes de Granada:

\* *Letras de los villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, de este presente año de mil setecientos y veinte y tres, en la insigne Iglesia Colegial del Salvador de esta ciudad de Granada, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada, Andrés Sánchez, 1723 (sig. C-001-042-8).

El primero de los ocho villancicos de este pliego es muy particular, ya que lleva anotaciones marginales referentes a la procedencia de las alusiones textuales. Contienen ya cantadas con frecuentes elementos italianos procedentes del universo teatral: arias, recitativos, minuet, etc. El octavo y último villancico incluye los nombres propios de Juan de la Encina y Juan Hidalgo, en contextos jocosos, posiblemente de manera muy intencionada, ya que ambos practicaron este género, y termina: "A Dios que me voy / a oír los villancicos, / a San Salvador".

\* *Letras de los villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, deste presente año de mil setecientos y treinta, en la insigne Iglesia Colegial del Salvador de esta ciudad de Granada, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada, Imprenta de Andrés Sánchez por Alfonso Fernández, 1730 (sig. C-001-042-9).

El tercero de los villancicos es una variante del octavo incluido en el pliego anterior, al que se le añaden, suprimen y modifican algunos versos y secciones en el texto, entre ellos el pasaje solista con el que termina la última copla. El último es un villancico de negros con la tradicional estructura de introducción, estribillo y coplas.

\* *Letras de los villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, deste presente año de mil setecientos y treinta y dos, en la insigne Iglesia Colegial del Salvador de esta ciudad de Granada, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada, Andrés Sánchez, 1732 (sig. C-001-042-10).

El segundo villancico es una "Cantada a dúo con violines", la primera que explicita el acompañamiento con estos instrumentos. En el tercero encontramos el término zambra con el significado de fiesta: "vaya de bulla, vaya de zambra". El sexto es un villancico de portugueses e italianos y el octavo de negros angoleños.

\* *Villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial de el Salvador de esta ciudad de Granada, este presente año de 1739, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* [Granada: José de la Puerta, 1739] (sig. C-001-042-11).

El último villancico es de negros.

\* *Villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial del Salvador de esta ciudad de Granada, este año de 1740, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* [Granada: José de la Puerta, 1740] (sig. IX-2-22, 6).

A partir de la década de 1740, predominan las cantadas con violines. El último villancico es de negros.

\* *Villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial de el Salvador de esta ciudad de Granada, este presente año de 1741, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada: José de la Puerta, 1741 (sig. IX-2-22, 7).

El último villancico es de negros.

\* *Villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial del Salvador desta ciudad de Granada, este año de 1742, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada: José de la Puerta, 1742 (sig. IX-2-22, 8).

El tercero es un villancico de asturianos, el quinto una "Cantada con violines y trompetas", el sexto de franceses y el último, como es habitual, de negros.

\* *Letras de los villancicos, que se cantaron la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial de el Salvador de esta ciudad de Granada, la noche de los solemnes maitines del Santo Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, este año de 1743, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne colegial.* [Granada: José de la Puerta, 1743] (sig. IX-2-22, 9).

El quinto villancico es una "Cantada con violines y trompa". En el sexto, se hace alusión "al son de la balona [= valona]" tañido en la guitarra, danza que se recoge por primera vez en la *Sátira hecha por Mateo Rosas de Oquendo de las cosas que pasan en el Pirú, año de 1598*. El autor del texto hace un juego entre la melodía de la valona y la denominada camisa valona que llevaban los soldados de los tercios de Flandes: "y en su guitarra palustre, / como el Cielo se la plega, / a el son que llaman balona / canta una camisa nueva". El último es, de nuevo un villancico de negros.

\* *Villancicos, que se han de cantar la Noche de Navidad, en la insigne Iglesia Colegial de el Salvador de esta ciudad de Granada, este presente año de 1744, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia.* Granada: José de la Puerta, 1744 (sig. IX-2-22, 10).

En el villancico de kalenda, hay una acotación a que toque el clarín, tras cantar "toque el clarín a guerra". El quinto es una "Cantada sola con violines y trompas" y el séptimo es un "duo con violines y trompas; el octavo, de nuevo, de negros, en este caso "con violines".

\* *Villancicos, que se han de cantar en la real insigne Iglesia Colegial del Salvador de esta ciudad de Granada, este presente año de 1745, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha real insigne iglesia quien los dedica al ilustrísimo señor abad y cabildo de la referida iglesia del Salvador, insigne y real colegial de dicha ciudad.* Granada: José de la Puerta, 1745 (sig. IX-2-22, 11).

Incluye el soneto dedicatorio *Anhelando esta obra su destino* que parece ser del propio Antonio Navarro. El quinto villancico es una "Cantada con violines y trompa" y el último de portugueses.

\* *Letras de los villancicos que se han de cantar en la insigne Iglesia Colegial del Salvador desta ciudad de Granada, en los solemnes maitines del sagrado nacimiento de Jesuchristo, este año de 1746, puestos en música por don Antonio Navarro, maestro de capilla de dicha insigne iglesia colegial.* Granada: José de la Puerta, 1746 (sig. IX-2-22, 12).

El quinto villancico es una "Cantada con violines y trompa" y no hay ninguno polígota.

#### Source:

Citadas en el cuerpo de texto.

#### Bibliography:

Ruiz Jiménez, Juan, *La colegiata del Salvador en el contexto musical de Granada*. Tesis doctoral, Universidad de Granada, 1995.

**Published:** 12 Jul 2015    **Modified:** 20 Jan 2025

**Referencing:** Ruiz Jiménez, Juan. "Printed sheets containing villancicos composed by Antonio Navarro for the collegiate church of El Salvador in Granada (1723-1746)", *Historical soundscapes*, 2015. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/340/granada>.

#### Resources



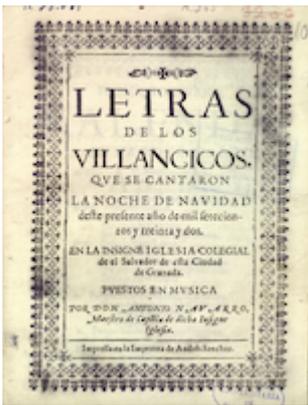
Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1723)

[External link](#)



Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1730)

[External link](#)

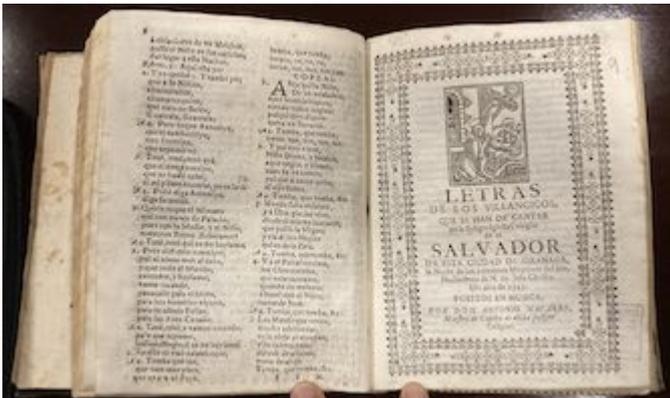


Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1732)

[External link](#)



Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1741)



Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1743)



Lyrics of the Christmas songs (villancicos) of the collegiate church of San Salvador (1746)

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

[www.historicalsoundscapes.com](http://www.historicalsoundscapes.com)